

## Лекция 6

Майзель С. С. Пути развития корневого фонда семитских языков / Ред. А. Ю. Милитарев. М.: Наука, 1983

### Глава 5

#### КОРЕНЬ В СЕМИТСКИХ ЯЗЫКАХ

Скульптурная отлитость абсолютного большинства корней семитских языков в определенные триады согласных и состав этих корней только из согласных так выделяют семитские языки из всех остальных языков мира, что У. Уитни счел возможным заявить: «Семитские языки являются более обособленными, чем любые другие в мире, даже более обособленными, чем голо-изолирующий китайский или бесконечно синтетический американский... Семитская речь отличается двумя характерными особенностями — трехсогласием корней и их внутренней флексией при помощи гласных, — явление, которого мы не имеем ни в одном другом языке» [Whitney, с. 248]. Действительно, суровый триконсонантизм корня в семитских языках и то обстоятельство, что лексическое значение в большинстве случаев связано в них только с согласными, тогда как гласные служат для того, чтобы дать корню грамматическую форму, это строгое разделение функций между согласными и гласными по семантической и морфологической линии, делают семитскую языковую семью типологически совершенно отличной от всех других.

Корень является основным носителем понятия в слове, его концептуальным ядром. Понятие, выражаемое корнем, носит абсолютный характер, т. е. не выражает никаких отношений к другим понятиям. Если отношения выражаются грамматическими средствами, то понятия в их независимом, самодовлеющем бытии выражаются корнем. Корень является подлинной реальностью языка в том смысле, что живые носители последнего ощущают корень, осознают его, хотя и с разной степенью отчетливости. Отношение корня к слову в языках различной типологии различно. В так называемых «аморфных» (или «корневых») языках, таких, как, например, китайский, корень и однокоренное слово обычно совпадают, и даже тогда, когда слово сложено из двух или больше корней, каждый корень в отдельности ощущим и выступает с абсолютной отчетливостью. Так, китайское слово, оно же и корень, *та* 'лошадь'<sup>1</sup> ни в каких

<sup>1</sup> Мы берем это слово в бейпинском диалекте с определенным тоном (с другими тонами этот словокорень означает 'мать', 'конопля' и 'ругаться').

*к̄āна вуджсида вуджуд*

ал-Джунайд. IX в., Багдад

сура «Преграды»: «Некогда Господь твой из сынов Адама, из чресл их, извлёк потомков их и повелел им дать исповедание о себе самих. “Не есмь ли Я Господь ваш?” Они сказали: “Да; исповедуем это”. Это было для того, чтобы вы в день воскресения не сказали: “Мы не были в состоянии постигнуть это” — или не сказали: “Отцы наши прежде нас признавали соучастников Богу, а мы были только их потомками”»<sup>1</sup>

### Книга о *фан̄*' (букв. «гибель» — *А.С.* )

Я спросил: Что значат твои слова: «Он (Бог. — *А.С.*) уничтожил меня, создав, как изначально создал в состоянии моей уничтоженности?» Он (ал-Джунайд. — *А.С.*) ответил: разве ты не знаешь, что Он (Славен Он и Велик!) сказал: «Некогда Господь твой из сынов Адама... Да; исповедуем это». Так Он (Славен Он и Велик!) сообщил тебе, что обращал к ним речь, когда они были существующими (*мавджуд*) только благодаря Его существованию (*вуджуд*): Он на х о д и л (*в ā д ж и д*) людей, притом что отсутствовал смысл их существования (*вуджуд*) для самих себя, благодаря смыслу, который известен только Ему и который на х о д и т (*й а д ж и д*, наст. вр. от *ваджада*) только Он. Так Он на х о д и л (*в ā д ж и д*, букв. «был находящим») их, знал их, свидетельствовал их изначально, когда они погибли в отношении своего пребывания — они, возникшие [в предвечности] предвечно. Таково господнее существование (*вуджуд*) и божественное постижение, только Ему (Велик Он и Славен!) надлежащее.

Вот почему мы говорим, что, если Он на х о д и т (*в ā д ж и д*) раба, то распространяет на него, как захочет, Свою волю благодаря Своему всевышнему атрибуту, в коем Ему никто не соучаствует. Это существование (*вуджуд*) — самое совершенное и полное существование (*вуджуд*); а как же иначе! Ведь Он скорее достоин, Он имеет преимущество и Ему скорее надлежит овладеть, подчинить и захватить всё, что в нём (рабе. — *А.С.*) появляется, так что Он и вовсе стирает его отметины и устраняет его существование (*вуджуд*). Ведь нет такого человеческого атрибута и существования (*вуджуд*), которые не устраивал бы Он, как мы о том сказали, — Он, Всевышний, от Истинного и гнёта Его. Это оказалось тёмным для [людских] душ [— чем владеют они из предвечности].

<sup>1</sup> Коран 7:172 (пер. Г.С. Саблукова).

Я спросил: Что значат твои слова: «Он уничтожил меня, создав, как изначально создал в состоянии моей уничтоженности?» Он ответил: разве ты не знаешь, что Он (Славен Он и Велик!) сказал: «Некогда Господь твой из сынов Адама... Да; исповедуем это». Так Он (Славен Он и Велик!) сообщил тебе, что обращал к ним речь, когда они были нахо<sup>д</sup>имы (мавджуд) только благодаря Его нахо<sup>д</sup>ению (вуджуд) их: Он нахо<sup>д</sup>ил (ваджид) людей при том, что отсутствовал смысл нахо<sup>д</sup>ения (вуджуд) ими самих себя, благодаря смыслу, который известен только Ему и который нахо<sup>д</sup>ит (йаджид) только Он. Так Он нахо<sup>д</sup>ил (ваджид) их, знал их, свидетельствовал их изначально, когда они погибли в отношении своего пребывания — они, возникшие [в предвечности] предвечно. Таково господнее нахо<sup>д</sup>ение (вуджуд) и божественное постижение, только Ему (Велик Он и Славен!) надлежащее.

Вот почему мы говорим, что если Он нахо<sup>д</sup>ит (ваджид) раба, то распространяет на него, как захочет, Свою волю благодаря Своему всевышнему атрибуту, в коем Ему никто не соучаствует. Это нахо<sup>д</sup>ение (вуджуд) — самое совершенное и полное нахо<sup>д</sup>ение (вуджуд); а как же иначе! Ведь Он скорее достоин, Он имеет преимущество и Ему скорее надлежит овладеть, подчинить и захватить всё, что в нём (рабе. — А.С., В.С.) появляется, так что Он и вовсе стирает его отметины и устраняет его нахо<sup>д</sup>ение (вуджуд). Ведь нет такого человеческого атрибута и нахо<sup>д</sup>ения (вуджуд), которые не устраивал бы Он, как мы о том сказали, — Он, Всевышний, от Истинного и гнёта Его. Это оказалось тёмным для [людских] душ [— чем владеют они из предвечности].